PROFESSIONAL MEDICAL PRODUCTS

RECIPIENTES DE ESTERILIZAÇÃO
STERILISATIECONTAINER
STERILISERINGSBESKYLDER
STERILISERINGSBEHÅLLARE
STERILISERINGSBEKLÆGER
STERILOINTISASTIA
STERILIZAVIMO KONTEINERIS
STERILIZĀCIJAS KONTEINERIS
STERILISEERIMISKONTEINER

POJEMNIK DO STERYLIZACJI
STERILIZAČNÍ NÁDOBA
STERILIZAČNÁ NÁDOBA
STERILIZÁLÓ TARTÁLY
POSODA ZA STERILIZACIJO
POSUDA ZA STERILIZACIJU
СТЕРИЛИЗАЦИОНЕН КОНТЕЙНЕР
ΔΟΧΕΙΟ ΑΠΟΣΤΕΙΡΩΣΗΣ
حاوية تعقيم

Manual de uso e manutenção - Instructies voor gebruik en onderhoud - Brugsanvisning og vedligeholdelse - Instruktioner för användning och underhåll - Instruksjoner for bruk og vedlikehold - Käyttö- ja huolto-ohjeet - Audojimo ir priežiūros instrukcijos - Lietošanas un apkopes instrukcijas - Kasutus- ja hooldusjuhend - Instrukcje użytkowania i konserwacji - Návod k použití a údržbě - Návod na použitie a údržbu - Navodila za uporabo in vzdrževanje - Priručnik za uporabu i održavanje - Инструкции за употреба и поддръжка - Εγχειριδιο χρησης και συντηρησης - تعليمات الاستخدام والصيانة

CUIDADO: Os operadores devem ler e compreender este manual completamente antes de usar o produto - LET OP: Operators moeten deze handleiding volledig lezen en begrijpen voordat ze het product gebruiken - FÖRSIKTIGHET: Operatörer måste läsa och förstå denna manual helt innan de använder produkten. - VARNING: Operatörer måste läsa och förstå denna manual fullständigt innan produkten används - FORSIGTIG: Operatører skal læse og forstå denne manual fuldstændigt, før produktet tages i brug - VAROITUS: Käyttäjien on luettava ja ymmärrettävä tämä käsikirja kokonaan ennen tuotteen käyttöä.- JSPĖJIMAS: Prieš naudodami gaminį, operatoriai turi perskaityti ir suprasti šį vadovą.- UZMANĪBU! Pirms izstrādājuma lietošanas operatoriem šī rokasgrāmata ir pilnībā jāizlasa un jāsaprot. - ETTEVAATUST. Enne toote kasutamist peavad kasutajad selle juhendi täielikult läbi lugema ja sellest aru saama. - UWAGA: Operatorzy muszą w całości przeczytać i zrozumieć niniejszą instrukcję przed użyciem produktu. - POZOR: Obsluha si musí před použitím výrobku přečíst a porozumět tomuto návodu. - UPOZORNENIE: Obsluha si musí pred použitím produktu prečítať a úplne pochopiť tento návod.- VIGYÁZAT: A kezelőknek el kell olvasniuk és meg kell érteniük ezt a kézikönyvet a termék használata előtt.- POZOR: Operaterji morajo pred uporabo izdelka v celoti prebrati in razumeti ta priročnik.- OPREZ: Operateri moraju u potpunosti pročitati i razumjeti ovaj priručnik prije korištenja proizvoda. - ВНИМАНИЕ: Операторите трябва да прочетат и разберат изцяло това ръководство, преди да използват продукта. - ΠΡΟΣΟΧΗ: Οι χειριστές πρέπει να διαβάσουν και να κατανοήσουν πλήρως αυτό το εγχειρίδιο πριν από τη χρήση του προϊόντος. - تنبيه: يجب على المشغلين قراءة هذا الدليل وفهمه بالكامل قبل استخدام المنتج.

- É necessário notificar ao fabricante e às autoridades competentes do Estado-membro onde ele está sediado qualquer acidente grave verificado em relação ao dispositivo médico fornecido por nós
- Alle ernstige ongelukken die zich in verband met het door ons geleverde medische hulpmiddel voordoen, moeten gemeld worden aan de fabrikant en aan de bevoegde instantie van de lidstaat waar u gevestigd bent.
- Du skal rapportere enhver alvorlig hændelse, der er opstået i forbindelse med det medicinske udstyr leveret af os, til producenten og den kompetente myndighed i den medlemsstat, hvor du er baseret
- Det är nödvändigt att meddela tillverkaren och de behöriga myndigheterna i den berörda medlemsstaten, om alla allvarliga olyckor som inträffat i samband med den medicintekniska utrustning som levererats av oss
- Det er viktig å melde fra om en hvilken som helst alvorlig skade som oppstår på det medisinske utstyret, enten direkte til produsenten eller til ansvarlige myndigheter i brukslandet.
- Kaikista vakavista tapaturmista, jotka liittyvät toimittamamme lääkinnällisen laitteen käyttöön, on ilmoitettava valmistajalle sekä oman asuinpaikan jäsenmaan toimivaltaiselle viranomaiselle.
- O vsakršni hujši nesreči, do katere bi prišlo v povezavi z medicinskim pripomočkom, ki smo vam ga dobaviti, je treba obvestiti pristojne oblasti v državi v kateri imate sedež.
- Par nopietnu negadījumu, kas notiek saistībā ar mūsu piegādāto medicīnisko ierīci, jāziņo ražotājam un tās dalībvalsts kompetentā iestādei, kurā negadījums ir radies
- Peate teatama kõigist meie tarnitud meditsiiniseadmega seotud tõsistest vahejuhtumitest tootjale ja selle liikmesriigi pädevale asutusele, kus te asute.
- Należy poinformować producenta i kompetentne władze danego Kraju członkowskiego o każdym poważnym wypadku związanym z wyrobem medycznym naszej produkcji.
- Je třeba nahlásit jakoukoli vážnou nehodu, ke které došlo v souvislosti s námi dodávaným zdravotnickým prostředkem, výrobci a příslušnému orgánu členského státu, ve kterém máte sídlo.
- Každú vážnu udalosť, ktorá sa vyskytla v súvislosti s nami dodanou zdravotníckou pomôckou, je potrebné nahlásiť výrobcovi a príslušnému orgánu členského štátu, v ktorom máte sídlo.
- A gyártónak, illetve a székhely szerinti tagállam illetékes hatóságának jelezni kell bármilyen olyan súlyos balesetet, amely az általunk szállított orvostechnikai eszközzel kapcsolatban történt.
- O vsakršni hujši nesreči, do katere bi prišlo v povezavi z medicinskim pripomočkom, ki smo vam ga dobaviti, je treba obvestiti pristojne oblasti v državi v kateri imate sedež.
- Potrebno je prijaviti svaku ozbiljnu nezgodu koja se dogodila u vezi s isporučenim medicinskim proizvođaču i nadležnom tijelu države članice u kojoj se nalazi.
- Всички сериозни инциденти, които са настъпили във връзка с доставеното от нас медицинско изделие, трябва да се сигнализират на производителя и на компетентния орган на държавата членка, в която производителят е установен
- Σε περίπτωση που διαπιστώσετε οποιοδήποτε σοβαρό περιστατικό σε σχέση με την ιατρική συσκευή που σας παρέχουμε θα πρέπει να το αναφέρετε στον κατασκευαστή και στην αρμόδια αρχή του κράτους μέλους στο οποίο βρίσκεστε
- ةهجاو يتلا ةلولملا وضعلا ةطلسلاو ةصتخملا ةهجلاب يرطلا زاهجلاب قلعتت ةعناصلا ةهجلا ىلإ هب داودز بلطلا ريرقت ىلإ ةفاضإلاب ابجو ،امهيف عقو

GIMA	REF	GIMA	REF	GIMA	REF	GIMA	REF	GIMA	REF
37000	CAK-10-001	**37052**	CAO-15-001	**37110**	CAB-10-003	**37202**	CAO-B-15-001	**37282**	CAB-B-15-014
37001	CAK-13-001	**37053**	CAO-20-001	**37112**	CAB-15-003	**37203**	CAO-B-20-001	**37283**	CAB-B-20-014
37002	CAK-15-001	**37060**	CAO-10-003	**37130**	CAB-10-014	**37240**	CAO-B-10-014		
37003	CAK-20-001	**37062**	CAO-15-003	**37131**	CAB-13-014	**37241**	CAO-B-13-014		
37004	CAK-26-001	**37080**	CAO-10-014	**37132**	CAB-15-014	**37242**	CAO-B-15-014		
37010	CAK-10-003	**37081**	CAO-13-014	**37133**	CAB-20-014	**37243**	CAO-B-20-014		
37012	CAK-15-003	**37082**	CAO-15-014	**37150**	CAK-B-10-001	**37250**	CAB-B-10-001		
37030	CAK-10-014	**37083**	CAO-20-014	**37151**	CAK-B-13-001	**37251**	CAB-B-13-001		
37031	CAK-13-014	**37100**	CAB-10-001	**37152**	CAK-B-15-001	**37252**	CAB-B-15-001		
37032	CAK-15-014	**37101**	CAB-13-001	**37153**	CAK-B-20-001	**37253**	CAB-B-20-001		
37033	CAK-20-014	**37102**	CAB-15-001	**37154**	CAK-B-26-001	**37254**	CAB-B-26-001		
37050	CAO-10-001	**37103**	CAB-20-001	**37200**	CAO-B-10-001	**37280**	CAB-B-10-014		
37051	CAO-13-001	**37104**	CAB-26-001	**37201**	CAO-B-13-001	**37281**	CAB-B-13-014		

Fatma Ceylan - Ceylan Medikal İmalat İthalat İhracat Diş Ticaret
Yenicami OSB Mah. 5. Cad. No. 6/4 Kavak/Samsun/Turkey
Made in Turkey

Gima S.p.A.
Via Marconi, 1 - 20060 Gessate (MI) Italy
gima@gimaitaly.com - export@gimaitaly.com
www.gimaitaly.com

CE

MD

M-37000-M - Rev.0.05-26

ESPAÑOL

INSTRUCCIONES DE USO PARA LOS CONTENEDORES DE ALUMINIO Y ACCESORIOS DE ESTERILIZACIÓN CEYLAN

Estas instrucciones son válidas para todos los contenedores de aluminio y accesorios de esterilización CEYLAN. Los contenedores de aluminio y accesorios de esterilización CEYLAN son conformes al catálogo actual.
CEYLAN declara que los productos arriba mencionados se fabrican según su Sistema de Gestión de Calidad que ha sido creado en conformidad con ISO 13485 e ISO 9001 y en el ámbito de aplicación de las normas declara su propia responsabilidad.

1. DESCRIPCIÓN

Los contenedores de aluminio CEYLAN son recipientes de esterilización reutilizables, de metal. Están diseñados para guardar los instru-

mentos y/o los textiles de quirófano durante los procedimientos de esterilización por vacío y vapor y para conservar la esterilidad durante el almacenamiento y el transporte en condiciones hospitalarias adecuadas. (EN 285, EN 868- 1, EN 868- 8). Los contenedores para esterilización constan de tres partes principales, la tapa, el fondo y los soportes de filtros.
Los contenedores de esterilización deben ser manipulados por personal cualificado, formado e instruido sobre contenedores de esterilización, higiene hospitalaria y tecnología de esterilización, para evitar daños en los contenedores, cierres, juntas y filtros de esterilización, durante su uso.
Este manual de usuario describe instrucciones importantes sobre el uso y el mantenimiento de los contenedores CEYLAN, y los peligros posibles que podrían derivar del incumplimiento de las instrucciones.
Los endoscopios, los instrumentos con lumen, los instrumentos accionados por aire comprimido o sistemas de alimentación y los instrumentos canalizados deben prepararse y esterilizarse de acuerdo con las instrucciones del fabricante.
Las tapas de los contenedores están disponibles en 7 colores diferentes para facilitar la identificación de los instrumentos que utilizan los distintos departamentos de los hospitales. Las etiquetas de identificación de colores que se utilizan con los contenedores proporcionan información sobre el contenido y el lugar en el que se utilizan estos instrumentos.

2. SISTEMA DE FILTROS

Los contenedores de aluminio CEYLAN están disponibles con una base no perforada y una tapa de filtro perforada o con fondo y tapa perforados (se puede tapar con una tapa no perforada).
Están diseñados para ser utilizados con filtros de un solo uso (desechables) o filtros textiles reutilizables. Es necesario utilizar el mismo tipo de filtros durante el uso de los contenedores.
En caso de uso de filtros, no suministrados por CEYLAN, el usuario debe validar las propiedades de permeabilidad y barrera de los filtros.
Filtros:
Los filtros de esterilización de papel desechables de un solo uso deben cambiarse antes de cada nueva esterilización.
Los filtros textiles de larga duración se pueden utilizar aproximadamente durante 100- 150 ciclos de esterilización, pero no se deben utilizar filtros textiles visiblemente deformados y sucios.
Los filtros permanentes (PTFE) pueden utilizarse durante más de 1.000 ciclos de esterilización.
Durante el almacenamiento después de la esterilización, para evitar daños (punción, rotura) a los filtros de esterilización, los objetos afilados y puntiagudos no deben ser colocados en los contenedores. CEYLAN recomienda el uso de tapas de seguridad en los contenedores durante el transporte y el almacenamiento de los contenedores para evitar los riesgos de contaminación que pueda provocar esa situación negativa.

3. CONTROL ANTES DEL USO

Durante el almacenamiento, el uso de contenedores de esterilización de metal es más seguro que otros métodos de almacenamiento de materiales estériles en términos de protección contra la contaminación. Sin embargo, como todo equipo reutilizable, los contenedores de aluminio CEYLAN resistentes y robustos, también deben ser manipulados con cuidado para garantizar la conservación de sus características de protección. Por lo tanto, el personal pertinente (incluidos los servicios de entrega y recogida) debe estar familiarizado con las prácticas correctas de manipulación.
ATENCIÓN: La manipulación negligente o el uso de productos químicos inadecuados pueden causar daños a los contenedores, lo que supone un riesgo para la capacidad de obtener y conservar la esterilidad. Por lo tanto, los contenedores de aluminio CEYLAN requieren una inspección visual periódica y, en su caso, controles funcionales. Si se siguen las precauciones e instrucciones del manual de usuario, los contenedores pueden utilizarse para 1000 ciclos de esterilización y las juntas herméticas pueden utilizarse para 500 ciclos de esterilización.

Forma sin daños:
- Los contenedores deben ser controlados visualmente antes de cada uso.
- Los fondos y las tapas de los contenedores y las superficies donde se colocan las juntas deben estar libres de abolladuras y deformaciones visibles.
- No utilizar ningún tipo de aerosol, aceite o disolventes en las juntas de la tapa.
- La junta en la tapa interior debe estar completamente insertada y no tener daños. Si se detecta cualquier tipo de daño, las tapas no se deben utilizar.
- Cuando el contenedor está cerrado, la bandeja, la tapa y las partes de cierre tienen que ser estables. (no “tambaleo”).
- El mantenimiento y la reparación de los contenedores de esterilización deben ser llevados a cabo por personal cualificado. No intente llevar a cabo reparaciones en las tapas de los contenedores, cierres y juntas usted mismo, para no perjudicar la seguridad de uso de los contenedores.

Filtros y soportes de filtros
Estas piezas no deben presentar deformaciones visibles. Estas piezas también deben comprobarse tanto visualmente como en términos de funcionalidad antes de su uso. Los filtros deben cubrir correctamente todos los orificios de perforación.
Los soportes de los filtros deben funcionar correctamente cuando se comprueban mecánicamente, también deben poder colocarse y retirarse fácilmente.
Después de cualquier accidente (como la caída de un contenedor al suelo), es fundamental que el contenedor estéril se someta a un control minucioso.
Asegúrese de que los filtros y los soportes de filtros están colocados en su sitio correctamente. El sonido «clic» que se oye al colocar los soportes de filtro presionándolos indica que se ha realizado el bloqueo.

4. PRECINTO DE SEGURIDAD

Se recomienda y está previsto por la norma DIN 58953/9 que los contenedores estén cerrados de tal manera que se impida su apertura accidental y para garantizar que sea evidente si un contenedor ha sido abierto o no. Los contenedores de aluminio CEYLAN pueden protegerse con precintos de plástico desechables (precintos de seguridad) que, una vez colocados, sólo se pueden abrir rompiéndolos.

5. EMBALAJE INTERIOR

Se recomienda utilizar los contenedores de aluminio CEYLAN con un embalaje interior simple (p.ej. envolturas de tela o láminas de goteo). Estos ayudan durante la fase final de secado, ya que permiten un periodo de almacenamiento más largo según la norma DIN 58953/9 y posibilitan la presentación aséptica de la mercancía estéril.
El tamaño de las envolturas de tela debe calcularse de forma que, cuando se abren, puedan cubrir todas las paredes exteriores del contenedor.
Como alternativa a los paños reutilizables, también se pueden utilizar materiales desechables que se pueden envolver fácilmente (no tejidos). En caso de embalaje interno, recomendamos fijar las esquinas de los materiales de embalaje con cinta adhesiva. De este modo, el envase no puede abrirse durante la esterilización y bloquear los orificios de entrada y salida del filtro del contenedor, y la presión de flujo elevada no dañará el contenedor. Debido al problema asociado al plegado, no se recomienda el uso de papel de esterilización. Para evitar que los colores se filtren y manchen los contenedores, se deben utilizar materiales sin color (o, en el caso de los paños verdes o azules, lavados previamente).
ATENCIÓN: Nunca esterilice el contenedor envuelto en un embalaje adicional. Además del riesgo de falta de esterilidad, la mayor resistencia al flujo podría perjudicar el efecto de esterilización (no esterilidad) o incluso destruir el contenedor.

6. LÍMITES OPERATIVOS DE LA ESTERILIZACIÓN

- A fin de garantizar que la tapa se cierre correctamente, los contenedores de esterilización no deben llenarse por encima del nivel del reborde inferior de la muesca del borde en el fondo del contenedor.

La tapa debe estar apoyada sobre la sección inferior sin ser forzada para que no se tambalee incluso cuando los ganchos están abiertos. También debe ser posible cerrar los ganchos sin presión adicional sobre la tapa.
En el caso de la esterilización de instrumentos, el peso de la carga (incluida la bandeja perforada) no debe superar los 10 kg para los contenedores de tamaño 1/1. El peso de la carga debe ser de 5 kg para contenedores de tamaño 1/2 y las cargas más pequeñas deben colocarse en contenedores más pequeños (DIN 58953/9).
- Con cargas de productos de tela (o similares), el peso de la carga no debe superar los 7-8 kg. Asegúrese de que los textiles doblados

o las cargas de productos de tela se coloquen horizontalmente en los contenedores (DIN 58953/9). Cuando se utilicen embalajes interiores (no tejidos o de tela), hay que tener cuidado de que no se impida el cierre correcto de la tapa, por ejemplo, por una esquina saliente del embalaje.

ATENCIÓN: Por ejemplo, existe riesgo de no esterilidad si las esquinas sobresalientes de la tela impiden que el contenedor se cierre correctamente.

ATENCIÓN: Si el procedimiento de esterilización produce de alguna manera la deformación de los contenedores de esterilización, en ese caso no hay garantía de esterilidad. En tales casos, no debe utilizarse todo el lote, deben esterilizarse de nuevo y debe iniciarse una investigación para establecer la causa.

- Para evitar daños en las partes del contenedor y/o en su carga, recomendamos que el contenedor se transporte con la tapa cerrada siempre que sea posible.

7. COLOCACIÓN EN LOS ESTERILIZADORES

Los contenedores de esterilización están hechos para su uso en esterilizadores de vapor generales (EN 285). Asegurarse de que los contenedores más pesados se coloquen primero en la parte inferior de la cámara de esterilización.

Los contenedores de aluminio Ceylan han sido diseñados para que pudieran apilarse durante la esterilización. Para evitar accidentes y daños mecánicos en los contenedores, es importante trabajar con mucho cuidado con los contenedores apilados. Para evitar que la condensación se acumule en un lado (causando así problemas de secado), los contenedores deben colocarse horizontalmente en el esterilizador.

También deben respetarse las instrucciones de carga del fabricante del esterilizador.

Los contenedores de esterilización deben utilizarse a una temperatura máxima de 134 grados.

La duración de la esterilización debe estar comprendida entre 90 y 110 minutos.

8.TARJETAS DE DATOS / INDICADORES

Recomendamos el uso de tarjetas informativas con indicadores de esterilización química en el bastidor de sujeción externo de los contenedores (DIN58953/9).

9. ATENCIÓN:

Si no se utilizan indicadores químicos de esterilización, deben tomarse otras medidas organizativas para garantizar la validación de la esterilización y de los contenedores no estériles que se utilizan(liberan) por error.

10. DESPUÉS DE LA ESTERILIZACIÓN

Para evitar accidentes (quemaduras, caídas, etc.), los contenedores aún calientes no deben manipularse nunca con las manos desnudas. Los contenedores no deben enfriarse a temperatura ambiente demasiada rápidamente (por ejemplo, no colocarlos sobre superficies frías ni exponerlos a una corriente de aire frío), ya que un enfriamiento externo demasiado rápido puede causar la recondensación del vapor de agua en el interior del contenedor con una acumulación indeseada de condensación.

11. ALMACENAMIENTO / TRANSPORTE

En la práctica, la esterilidad puede mantenerse durante un período ilimitado con un embalaje adecuado, durante el almacenamiento en condiciones controladas en el almacén del hospital (temperatura, humedad, filtración de aire, etc. controladas). El período de almacenamiento aceptable debe ser determinado por el personal de higiene responsable.

Los requisitos y las recomendaciones de la norma DIN 58953- 9 deben tenerse en cuenta cuando se establece el tiempo y las condiciones de almacenamiento.

Sin embargo, dependiendo de la duración y las condiciones de almacenamiento, se produce una contaminación externa que representa un riesgo potencial durante el uso posterior, el transporte y la presentación aséptica. Según la norma DIN 58953/9, este factor de riesgo puede reducirse con las siguientes medidas:

- El uso de embalajes internos.
- El almacenamiento en condiciones protegidas contra el polvo. Las recomendaciones de la norma DIN 58953- 9 sobre la limitación del período de almacenamiento.
- Contenedores con embalaje interno, almacenamiento protegido hasta 6 meses
- Contenedores con embalaje interno, almacenamiento sin protección hasta 6 semanas
- Contenedores sin embalaje interno, almacenamiento protegido hasta 6 semanas
- Contenedores sin embalaje interno, almacenamiento sin protección, utilizar «lo antes posible»

12. CASOS ESPECIALES:

Cuando se almacenan o transportan contenedores estériles en condiciones no estándar (p.ej. en caso de recurrir al servicio de esterilización de contenedores en lugares tales como centros de esterilización), se deben utilizar el embalaje interno y el embalaje de transporte para reducir los riesgos de contaminación que están asociados con las condiciones del entorno exterior.

13. PRESENTACIÓN ASÉPTICA

Cuando los contenedores se abren después de un largo período de almacenamiento o después de un almacenamiento en condiciones no ideales, recomendamos limpiar la tapa no perforada con un desinfectante antes de manipularlos para minimizar el riesgo de contaminación por partículas suspendidas en el aire.

14. LIMPIEZA Y DESINFECCIÓN

Requisitos según la DIN 58953/9;

- Los usuarios deben especificar, mediante un plan de desinfección y limpieza, cuándo y cómo deben limpiarse y/o desinfectarse los contenedores de esterilización.
- Los contenedores utilizados para la eliminación de residuos deben limpiarse y desinfectarse cada vez después de su uso.
- Los materiales de limpieza deben ser adecuados para la calidad del agua disponible.

Limpieza manual

- Utilizar únicamente limpiadores o desinfectantes neutros para la limpieza.
- No utilizar cepillos metálicos ni materiales de limpieza que puedan producir corrosiones químicas o físicas.
- Todas las piezas deben ser enjuagadas con agua desmineralizada sin dejar manchas o residuos en ellas, y a continuación deben secarse a mano y almacenarse.

Limpieza mecánica

- La limpieza mecánica de los contenedores es preferible a la limpieza manual.
- La limpieza mecánica de los contenedores sólo se recomienda si la máquina de lavado dispone de un programa de lavado especial para contenedores de aluminio.
- Utilizar únicamente limpiadores o desinfectantes neutros para la limpieza. No utilizar ninguna solución de limpieza que contenga sosa o sosa cáustica.
- No utilizar neutralizadores ácidos adicionales.
- Observar las instrucciones del fabricante de los limpiadores y desinfectantes neutros para la limpieza de los contenedores de aluminio.
- Utilizar agua desmineralizada para el aclarado final ya que la sal en el agua puede producir manchas durante las esterilizaciones posteriores.
- La máquina de limpieza (lavado) debe estar diseñada para la limpieza de contenedores de esterilización. Esto se aplica en particular para garantizar un cambio seguro de las cestas de lavado y la disposición de los chorros o brazos de pulverización.
- Retirar las tapas y los soportes de los filtros antes de limpiar los contenedores, a continuación limpiarlos individualmente.

CONDICIONES DE GARANTÍA GIMA

Se aplica la garantía B2B estándar de Gima de 12 meses

IT - Indice dei simboli GB - Symbol index FR - Index des symboles ES - Índice de símbolos DE - Symbolindex RO - Index de simboluri

	**IT -** Data di fabbricazione **GB -** Date of manufacture **FR -** Date de fabrication **ES -** Fecha de fabricación **DE -** Herstellungsdatum **RO -** Data fabricației
	**IT -** Fabbricante **GB -** Manufacturer **FR -** Fabricant **ES -** Fabricante **DE -** Hersteller **RO -** Producător
	**IT -** Dispositivo medico **GB -** Medical Device **FR -** Dispositif médical **ES -** Producto sanitario **DE -** Medizinprodukt **RO -** Dispozitiv medical
	**IT -** Numero di lotto **GB -** Lot number **FR -** Numéro de lot **ES -** Número de lote **DE -** Chargennummer **RO -** Număr de lot
	**IT -** Codice prodotto **GB -** Product code **FR -** Code produit **ES -** Código producto **DE -** Erzeugniscode **RO -** Cod produs
	IT - Dispositivo medico conforme al regolamento (UE) 2017/745 **GB -** Medical Device compliant with Regulation (EU) 2017/745 **FR -** Dispositif médical conforme au règlement (UE) 2017/745 **ES -** Producto sanitario conforme con el reglamento (UE) 2017/745 **DE -** Medizinprodukt im Sinne der Verordnung (EU) 2017/745 **RO -** Dispozitiv medical conform regulamentului (UE) 2017/745
	**IT -** Identificatore univoco del dispositivo **GB -** Unique device identifier **FR -** Identifiant unique de l'appareil **ES -** Identificador de dispositivo único **PT -** Identificador exclusivo do dispositivo **DE -** Unique Device Identifier (Eindeutige Kennung des Geräts) **RO -** Identificatorul unic al dispozitivului
	**IT -** Leggere le istruzioni per l'uso **GB -** Consult instructions for use **FR -** Consulter les instructions d'utilisation **ES -** Consultar las instrucciones de uso **DE -** Gebrauchsanweisung beachten **RO -** Citiți instrucțiunile de utilizare
	**IT -** Attenzione - Leggere e seguire attentamente le istruzioni (avvertenze) per l'uso **GB -** Caution - read instructions (warnings) carefully **FR -** Attention - lisez attentivement les instructions (avertissements) **ES -** Precaución - lea las instrucciones (advertencias) cuidadosamente **DE -** Achtung - Anweisungen (Warnungen) sorgfältig lesen **RO -** Atenție - Citiți și respectați cu atenție instrucțiunile (avertismentele) de utilizare
	**IT -** Importato da **GB -** Imported by **FR -** Importé par **ES -** Importado por **DE -** Eingeführt von **RO -** Importat de